

詩人^{いんせりん}尹世霖の童詩の世界⑥

自然 II 金子總子

dēng tǎ hé xīng xīng
灯塔和星星

hǎi shàng de dēng
海上的灯、
tiānshàng de xīng
天上的星、
zhǎ zhe yǎn jīng
眨着眼睛。

xīng xīng zài shuō
星星在说：
wǒ duō hǎo kàn
我多好看、
zhuì mǎn yè kōng
缀满夜空。

dēng tǎ zài shuō
灯塔在说：
wǒ zhào háng dào
我照航道、
tiān tiān lì gōng
天天立功。

xiǎo péng yǒu shuō
小朋友说：
wǒ ài dēng tǎ
我爱灯塔、
yě ài xīng xīng
也爱星星。



qiū yè
秋夜

qiū yè de tiān kōng
秋夜的天空

xiàng tòu míng de lán shuǐ jīng
像透明的蓝水晶

yī shǎn yī liàng de xiǎo xīng
一闪一亮的小星

zhǎ zhe qí yì de yǎn jīng
眨着奇异的眼睛

hǎi miàn xīng guāng tiào yuè
海面星光跳跃

xiàng xīng xīng tiào tiào jìn shuǐ zhōng
像星星条跳进水中

lán tiān duì dà hǎi shuō
蓝天对大海说。

nǐ duō xiàng wǒ
你多像我

qiū yè de tiān kōng
——秋夜的天空

灯台とお星さま

海の上のともし火と
夜空のお星さまが
目をパチパチさせています

お星さまがいました
わたしはなんと美しい
満天の夜空を綴り合せているの

灯台はいいました
ぼくは航路を照らしているんだ
毎日役に立っているよ

子どもたちはいいました
わたしは灯台が大好きよ
お星さまも大好きさ



秋の夜

秋の夜空は
透明の 紫水晶のようだ

きらきら輝くお星さまが
不思議そうな眼を まばたきする

海面で 星の光が とびはねる
まるで 星が 水中にとびこむように

大空は海にいう
キミは わたしにそっくりだね
——秋の夜空のわたしに